

# Le Passe-Plat

## Les contes-dits- du-bout-des-doigts

*Les musiciens de Brême & Le joueur de flûte de Hamelin*  
par les Compagnons de Pierre Ménard

### Recette maison

**L'**opportunité de découvrir autrement des textes et des auteurs, de retrouver le pittoresque, la truculence du conte, d'éprouver une sorte de vertige quand la voix du loup semble sortir du dessin des mains, que la voix parlée devient chant et le geste musique et de se laisser surprendre par le dialogue si complice et fructueux entre trois compagnons à qui nous disons merci pour ce moment inoubliable. Très belle année 2013 à vous tous!

Robert Bouvier | directeur

### Mise en bouche

**L**e dispositif scénique, très simple, rappelle celui du Bunraku: lecteurs sur le côté, derrière des pupitres, prêtant leur voix, non pas à des marionnettes, mais à une comédienne, au centre, qui s'exprime dans cette langue corporelle «étrangère» et fascinante qu'est la langue des signes. La rencontre de deux langues, dans une parfaite synchronisation, pour aboutir à une forme burlesque peuplée de personnages tout droit sortis d'un Tex Avery.

Les Compagnons de Pierre Ménard

durée: 40 min

### équipe de création

mise en scène Nicolas Fagart

### interprétation

Nicolas Fagart  
Isabelle Florido  
François Stemmer

### production

Les Compagnons de  
Pierre Ménard



## Entrée

éclai r a g e

**P**ourquoi Pierre Ménard? A cause de Jorge Luis Borges! Car son œuvre est en perpétuelle référence à d'autres littératures: de celle d'Homère aux contes chinois, en passant par Shakespeare ou Cervantes. Et c'est ainsi que dans sa nouvelle, *Pierre Ménard, auteur du Quichotte*, il imagine, avec beaucoup d'humour, un obscur auteur français qui aurait entrepris, au début du XX<sup>e</sup>

siècle, de réinventer le chef-d'œuvre de Cervantes... Il réussit à en «réécrire» (sans le copier!) trois chapitres à l'identique! Pour rendre un hommage amusé à Borges (et à Cervantes avec lui) nous sommes donc les compagnons de ce Pierre Ménard: auteur fictif, mais quel auteur!

**Les Compagnons de Pierre Ménard**

## Plat principal

n o t e d ' i n t e n t i o n

**N**ous considérons la représentation avant tout comme un moment de partage avec le public. Grâce à la légèreté de notre dispositif scénique, nous pouvons amener le théâtre à tous et en tout lieu. Quelle que soit la configuration de l'espace, l'idée est d'abord d'abolir la séparation scène/salle. Les comédiens invitent les spectateurs à s'installer au plus près, sur des tapis, des coussins, avant les premiers rangs de chaises ou de fauteuils. Le dialogue se crée d'emblée avec le public, dans une introduction humoristique et interactive, où nous

présentons la compagnie, la langue des signes et notre *Conte-dit-du-bout-des-doigts*. A l'issue de ce dernier, les spectateurs sont de nouveau conviés à participer de façon ludique, en apprenant une chanson chantée et signée extraite du spectacle. Une chanson dont ils pourront emporter le texte chez eux pour préserver le lien créé lors de cette rencontre. Au final, une forme originale, hybride de théâtre et de lecture pour un spectacle riche et exigeant!

**Les Compagnons de Pierre Ménard**

## Dessert

p r e s s e

**U**ne comédienne au centre de la scène s'exprime en langue des signes. Ses mains racontent. Son corps aussi. L'histoire est destinée à tous, entendants ou non. Sur le côté de la scène, des lecteurs traduisent par la parole ce qui aura échappé à vos yeux. La narratrice est tour à tour renard espiègle, tendre agneau ou vieille sorcière. La gestuelle et les mimiques en disent

finallement plus long que le discours. On ne sait plus si les mains parlent, si c'est un chant ou une lecture, si la musique est tellement éloignée de ce spectacle inclassable. Théâtre, humour, mime, diction... Les enfants, eux, se délectent et en redemandent, mais notre panoplie d'adulte peut bien être remise pour un soir.

*Le Journal de Saône-et-Loire*

Un goûter est offert dès 16h par le restaurant Chez Max et Meuron.

## Prochainement

f a m i l l e dès 8 ans

## Les aventures de Sindbad le Marin

d'Agathe Mélinand, mise en scène Laurent Pelly

Entre théâtre et cirque, cette adaptation haute en couleurs du conte persan est un pur émerveillement. Tant pour les petits que les grands.

11 · 12 janvier | ve 19h, sa 17h



© Polo Garat-Odesa

## Passage de midi

**Flût' alors!** Découvrez ce quatuor de flûtes traversières (du piccolo à la flûte basse) au répertoire original et éclectique, allant de Bach en variation jazz à Debussy, passant par Mozart, Paganini et Gershwin.

me 9 janvier | 12h15 · petite salle

## En bref

**Réveillon** Passez votre soirée de Nouvel An avec *Le tour du monde en 80 jours* suivi d'un repas Chez Max et Meuron | **Offrez des bons du Théâtre du Passage** Transmissibles et sans date limite de validité. Valeur à votre convenance. S'adresser auprès de notre billetterie.

Pour d'autres plats, avant ou après les spectacles



**chez max et meuron**  
café · restaurant

# théâtre du passage

Le Passe-Plat se déguste aux couleurs de

**LA SEMEUSE**  
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE



032 717 79 07 | billetterie@theatredupassage.ch | www.theatredupassage.ch | iPhone app «Passage» gratuite

